



**Workshop
für Portugiesisch-Übersetzer und -Dolmetscher
Samstag/Sonntag, 19./20.01.2019**

**Mainhaus Stadthotel Frankfurt
Hotel und Restaurant Kolpinghaus Frankfurt GmbH
Lange Straße 26
60311 Frankfurt am Main
Tel: 069/29906-0, Fax: 069/29906-131
www.kolpinghotel-frankfurt.de**

**Thema:
Bildungswesen in Portugal und Brasilien**

Programm Samstag

- 10.00 Uhr** **Kaffee, Eintreffen der Teilnehmer, Einreichung und Verteilung von Textmaterial**
- 10.15 – 10.30 Susanna Lips, Köln, und Prof. Dr. Tinka Reichmann, Universität Leipzig: Begrüßung, Vorstellung der Teilnehmer, Organisatorisches
- 10.30 – 12.30 Vortrag: *Bildungswesen in Portugal: Grundlagen und aktuelle Entwicklungen (auf Portugiesisch)*
Referentin: Dra. Fátima Silva (Coordenação do Ensino de Português na Alemanha - Camões, IP)
mit offener Fragerunde und gemeinsamer Besprechung von Texten/Übersetzungen zum Thema
- 12.30 – 14.00** **Mittagessen**
- 14.00 – 16.00 Fortsetzung der Besprechung von Fragen zur Übersetzung von Texten/Übersetzungen zum Thema
- ca. 16.00 - 16.15 Kaffeepause**
- 16.15 - 17.30 Berichte über Veranstaltungen aus dem Jahr 2018 z. B.:
- 13. FIT - International Legal Forum - *Übersetzen und Dolmetschen im juristischen Bereich*, 6.-8.9. in Bonn
 - Deutsch-Lusitanische Juristenvereinigung (DLJV) - *Prozessrecht und Rechtsdurchsetzung*, 2./3.11. in Porto
 - Deutsch-Brasilianische Juristenvereinigung (DBJV) - *Verwaltungs- und Sozialrecht in Deutschland und Brasilien*, 15.-18.11. in Bremen
- 17.30 - 18.00 Terminabstimmung und Themenbesprechung für Workshop 2020

Moderation: Prof. Dr. Tinka Reichmann

Ab ca. 18.30: Nach Absprache auf Wunsch gemeinsames Abendessen im Mainhaus Stadthotel Frankfurt



Workshop
für Portugiesisch-Übersetzer und -Dolmetscher

Samstag/Sonntag, 19./20.01.2019

Mainhaus Stadthotel Frankfurt
Hotel und Restaurant Kolpinghaus Frankfurt GmbH
Lange Straße 26
60311 Frankfurt am Main
Tel: 069/29906-0, Fax: 069/29906-131
www.kolpinghotel-frankfurt.de

Programm Sonntag

- 9.00 Uhr** **Kaffee, Eintreffen der Teilnehmer**
- 9.30 – 11:30 Vortrag: *Bildungswesen in Brasilien: Grundlagen und aktuelle Entwicklungen (auf Portugiesisch)*
Referent: Prof. Dr. José da Silva Simões (Universidade de São Paulo)
mit offener Fragerunde und gemeinsamer Besprechung von
Texten/Übersetzungen zum Thema
- 11.30 -11.45** **Kaffeepause**
- 11.45 – 12.30 Besprechung von Fragen zur Übersetzung von Texten zum
Referatsthema (in erster Linie Zeugnisse mit Fragen, die von den
Teilnehmern eingereicht wurden)
- 12.30 – 13.30** **Mittagessen**
(ab ca. 13.30 Kaffee im Seminarraum)
- 13.30 – 14.30 Fortsetzung des Themas vom Vormittag
- 14.30 - 15.30 Offene Fragerunde zu verschiedenen Themen und Austausch über
allgemeine Probleme des Übersetzerischen Alltags
- 15.30 - 16.00 Auswertung
(evtl. Verlängerung bis 17.00 möglich)

Moderation: Prof. Dr. Tinka Reichmann